

LA NUIT BLANCHE



Sumr GABLI

CINÉMA ET JUSTICE

-- 3^{ÈME} ÉDITION --

20-21 JUIN 2014

Sur l'esplanade de la Bibliothèque Nationale
du Royaume du Maroc Rabat

PROJECTIONS

20 juin - 21:00

sur l'Esplanade de la BNRM

ÉVÈNEMENT ORGANISÉ PAR

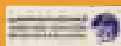
CINÉMA
DROITS DE L'HOMME
Association des Rencontres Méditerranéennes

DÉBAT

21 juin - 16:00

à l'Auditorium de la BNRM

AVEC LE SOUTIEN DE



PROTÉGÉS MÉDIAS





Capitalisant sur ses partenariats stratégiques avec les institutions nationales et les organisations de la société civile, le Bureau de l'ONU Femmes au Maroc contribue à l'adoption et à l'application de lois, politiques et stratégies en vue de prévenir et répondre aux violences faites aux femmes et aux filles, ainsi qu'à la promotion de l'accès des femmes à la justice, et ce à travers:

- *La collaboration avec le Ministère de la Justice et des Libertés (MJL) dans la mise en œuvre du Code de la Famille, notamment en renforçant l'accès des femmes aux services de la justice;*
- *L'appui des efforts de plaidoyer et de communication de la société civile en faveur de l'harmonisation des lois avec les dispositions de la nouvelle constitution (Code pénal et Code de la famille) et l'adoption d'une législation spécifique qui protège les femmes et les filles contre la violence;*
- *L'appui aux organisations de la société civile dans la vulgarisation du code de la Famille et la sensibilisation contre le mariage des mineurs;*
- *L'appui au MJL dans le développement de mesures de protection des femmes et des filles contre la traite, via le renforcement des capacités du Ministère, la collecte des données et la sensibilisation des différents intervenants.*



United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women

13, Avenue Ahmed Balafrej, Souissi, Rabat - Maroc
Tél.: +212 (0) 537 63 53 34

www.unwomen.org

LA NUIT BLANCHE DU CINÉMA ET DES DROITS DE L'HOMME

a trouvé son impulsion dans le vent de liberté qui a soufflé sur l'espace public au moment des soulèvements populaires des événements de 2011. Avec ces événements, nous avons assisté à l'ouverture d'espace de réflexion, d'échanges et de débats libres entre toutes les composantes de la société : espaces mixtes et pluriels où hommes, femmes, jeunes et moins jeunes, toutes confessions et couleurs politiques confondues, ont fait entendre leurs voix.

Cet esprit inspire la Nuit blanche du cinéma et droit de l'Homme depuis sa première édition. Chaque année, toute une nuit, des films, documentaires, fictions, et court-métrages, suivis le lendemain d'un débat, témoignent à la fois de la créativité cinématographique et de la réflexion contemporaine sur les thèmes qui font vivre aujourd'hui l'espace public du monde arabe.

الليلة البيضاء للسينما وحقوق الإنسان

استمدت فكرة الليلة البيضاء للسينما وحقوق الإنسان زخمها من رياح الحرية التي هبت على الفضاء العام في أحداث الانتفاضات الشعبية لسنة 2011. لقد عاينا بروز فضاءات للتفكير والتبادل والمناقشة مفتوحة بين جميع مكونات المجتمع: فضاءات مختلطة وتعددية حيث الرجال والنساء، الشباب والكهول، من كل الأديان والأطياف السياسية أسمعوا أصواتهم.

هذه الروح هي التي ألهمت الليلة البيضاء للسينما وحقوق الإنسان منذ طبعتها الأولى. في كل سنة، وطوال ليلة كاملة، سوف يتم عرض أفلام، وثائقية وروائية، أفلام طويلة وأفلام قصيرة، تتبعها في اليوم الموالي مناقشة حول الإبداع السينمائي والتفكير حول القضايا المعاصرة المطروحة في الفضاء العام في العالم العربي.



LA NUIT BLANCHE : CINÉMA ET JUSTICE

2011. En Tunisie, souffle le vent de la révolte. Dans les mois qui ont suivi, des millions de manifestants sont descendus dans les rues des villes d'Afrique du nord et du Moyen-Orient pour revendiquer plus de justice et de justice sociale, dignité, d'équité de démocratie allant jusqu'à réclamer la chute des régimes en place. Au cœur des révoltes populaires de ces jeunes, se trouvait donc une forte demande de JUSTICE.

2014, trois ans sont passés et dans de nombreux pays ayant connu ces événements, débats et réformes ont tenté de répondre aux aspirations de ces mouvements : réformes constitutionnelles, commissions de vérité, réforme de la justice ou accès aux droits économiques et sociaux.

C'est pourquoi l'ARMCDH a choisi cette année de débattre de justice autour de deux axes : la justice sociale et la justice transitionnelle, en précisant leur contenu et en interrogeant leur lien. La justice sociale comme moteur de ces révoltes d'une part, et la justice transitionnelle d'autre part, mécanisme de transition ayant pour objectifs d'établir la vérité sur les violations des droits de l'Homme, de réparer les dommages et d'asseoir les bases d'un vivre ensemble à venir.

الليلة البيضاء: السينما والعدالة

في سنة 2011، هبت رياح الثورة على تونس، تلتها في الأشهر الموالية مظاهرات عمّت شوارع بلدان شمال إفريقيا والشرق الأوسط طالب فيها آلاف المتظاهرين بإحقاق المزيد من العدل والعدالة الاجتماعية والكرامة والإنصاف والديمقراطية بل ومنهم من ذهب إلى حد المطالبة بإسقاط الأنظمة القائمة. لقد كانت العدالة إذن مطلباً مركزياً شكّل قلب الثورات الشعبية التي قام بها الشباب.

سنة 2014، مرت ثلاث سنوات، وفي العديد من البلدان التي شهدت هذه الأحداث، حاولت النقاشات والإصلاحات الاستجابة للتطلعات التي أعربت عنها تلك الحركات المحتجة لا سيما من خلال الإصلاحات الدستورية، إحداث لجان الحقيقة، إصلاح العدالة، الولوج للحقوق الاقتصادية والاجتماعية.

لذلك، اختارت جمعية اللقاءات المتوسطة للسينما وحقوق الإنسان أن تناقش هذه السنة موضوع العدالة من خلال محورين اثنين : العدالة الاجتماعية والعدالة الانتقالية، وذلك عبر تحديد مضمون كل منهما ومسألة الروابط القائمة بينهما. العدالة الاجتماعية كمحرك للثورات من جهة، والعدالة الانتقالية من جهة أخرى كآلية للانتقال تسعى إلى كشف حقيقة انتهاكات حقوق الإنسان وجبر الأضرار وإرساء دعائم قضاء العيش المشترك.

FRIEDRICH EBERT STIFTUNG

La Fondation Friedrich Ebert (FES) présente au Maroc depuis 1984, s'engage en tant que « Think and Do Tank » pour la promotion des valeurs fondamentales de la social-démocratie : paix, liberté, égalité, justice sociale et démocratie. Acteur engagé, elle organise de nombreuses activités donnant lieu à des discussions et des rencontres entre acteurs de la sphère politique, académique et la société civile. Elle représente ainsi un forum d'échange d'expériences, de savoir et de consultation. Parmi ses nombreux partenaires traditionnels, la FES compte des partis politiques, des syndicats, des ONG, des institutions de consultation politique et scientifique ainsi que des institutions gouvernementales.

De nombreuses questions ont été posées et restent ouvertes : la justice sociale est-elle mesurable ? Se définit-elle par l'accès du plus grand nombre à des droits économiques, sociaux voire culturels ? La justice transitionnelle est-elle suffisante pour répondre à l'aspiration de justice des peuples ? Quels en sont les mécanismes et les limites ?

Pour vous inviter à réfléchir sur ces questions, nous avons choisi de vous faire partager, le vendredi 20 juin, six films de fictions et documentaires de différents pays (Maroc, Jordanie, Allemagne, Egypte, Afrique du sud) soulevant, d'une manière ou d'une autre, ces thèmes. Et pour poursuivre et approfondir l'échange des experts en la matière, venus de New York, Genève, Paris et Rabat seront présents le 21 juin : ils vous éclaireront de leurs analyses et répondront à vos questions

لقد طرحنا ولا تزال العديد من الأسئلة : هل إعمال العدالة الاجتماعية قابل للتقييم الكمي؟ هل يمكن اعتبار ولوج أكبر عدد ممكن من الأشخاص للحقوق الاقتصادية والاجتماعية بل حتى والثقافية معيارا لإعمال العدالة الاجتماعية؟ هل تعد العدالة الانتقالية كافية لوحدها من أجل الاستجابة لتطلع الشعوب نحو إحقاق العدالة؟ ما هي آليات وحدود العدالة الانتقالية؟

من أجل فتح شهيتكم للتفكير حول هذه الأسئلة، اخترنا يوم الجمعة 20 يونيو، عرض 6 أفلام روائية ووثائقية من بلدان مختلفة (المغرب، الأردن، ألمانيا، مصر، جنوب إفريقيا)، تتناول، بطريقة أو بأخرى، هذه القضايا. ومن أجل متابعة وتعميق النقاش والتبادل، سيجتمع خبراء في المجال، قدموا من نيويورك، جنيف، باريس والرباط يوم 21 يونيو في لقاء ستكون فرصة للنقاش وتقديم التحليل ومحاولة الإجابة عن مختلف التساؤلات.

INÉMA
DROITS DE L'HOMME
Association des Rencontres Méditerranéennes
جمعية اللقاءات المتوسطية للسينما وحقوق الإنسان

Bonne nuit **BLANCHE** !

ليلة بيضاء ممتعة !

Notre approche reflète la détermination
du gouvernement marocain et les professionnels
d'assurer les meilleures conditions pour les cinéastes
étrangers ayant choisi le royaume pour le tournage de leurs films

www.ccm.ma

CENTRE CINÉMATOGRAPHIQUE MAROCAIN

RABAT - Avenue El Majid, 89-911, Maroc
Tél : + 212 (0) 537 289 200 | e-mail : ccm@menara.ma

CASABLANCA - Résidence de la Fraternité II, 2 rue Abdellah Guennoun, 20100 Maroc
Tél : + 212 (0) 222 202 030 | e-mail : secretariat@ccm@menara.ma

© Mohcine Tabate



**PARTENAIRE DE LA NUIT BLANCHE
DU CINÉMA ET DE LA JUSTICE**



Un engagement résolu et pérenne pour un progrès social durable



مؤسسة صندوق الإيداع والتدبير
FONDATION CDG

La Fondation CDG, levier de citoyenneté et de responsabilité sociale du Groupe CDG, s'emploie activement à soutenir les actions de solidarité et de développement social et durable.

Elle se positionne également en tant que mécène visant l'accompagnement et la promotion de l'art, de la culture et du patrimoine ainsi que la valorisation des talents et du savoir.

تعمل مؤسسة الرعاية لصندوق الإيداع والتدبير، التي تشكل أداة المواطنة والمسؤولية الاجتماعية لمجموعة صندوق الإيداع والتدبير، على دعم مبادرات متنوعة في ميادين التضامن والتنمية الاجتماعية والمستدامة.

كما تعمل أيضا على توطيد دورها الرائد كمؤسسة عمومية راعية تهدف إلى مواكبة وتنمية الفن والثقافة والمحافظة على التراث الوطني، وكذا تشجيع العلم والمعرفة وتقييم المواهب والإبداعات.



LA 3^{ÈME} ÉDITION
DU CINÉMA
AU NOM DE LA JUSTICE



La Journée Mondiale du Réfugié

Chaque année, le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (UNHCR) organise plusieurs événements spéciaux afin de sensibiliser la population sur la vie des réfugiés et promouvoir les actions de ceux qui se sont engagés à les aider. Célébrée d'abord en 2001, la journée mondiale du réfugié se tient le 20 juin de chaque année. Lors de cette Journée, le HCR célèbre la détermination et la résilience de plus de 40 millions de personnes à travers le monde qui ont été forcées de fuir leurs maisons du fait de la guerre ou des abus des droits humains.

Le HCR prend le temps de rendre hommage à la contribution de ceux qui ont été contraints de se déplacer. Cette commémoration annuelle est caractérisée par l'organisation de plusieurs événements dans plus de 100 pays, incluant des représentants gouvernementaux, travailleurs humanitaires, célébrités, et personnes déplacées de force.

LA NUIT BLANCHE : CINÉMA ET JUSTICE

PROJECTIONS

21:15

قصتي، قصتك، ليوسف ماجد و إيفان لوين

Mon histoire, ton histoire, de Youssef MAJID & Yvan LOEHLE

21:45

هم الكلاب، لهشام العسيري

C'est eux les chiens, de Hisham LAASRI

22:30

تاء مربوطة، لإيهاب الخطيب

Taa marbouta, de Ihab EL KHATIB

23:30

حنة آرنت، لمارغريث فون تروطا

Hannah Arendt, de Margarethe VON TROTTA

01:40

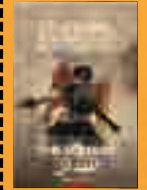
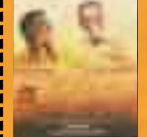
الميدان، لجيهان نجيم

The square, de Jehane NOUJAIM

03:35

زولو، لجيروم سال

Zulu, de Jérôme SALLE



قصتي، قصتك Mon histoire, ton histoire



شهادة لاجئ سابق خلال سنوات الرصاص: الهرب،
الخوف، مشاكل الحياة اليومية للاجئين..

2 1 : 1 5

Documentaire وثائقي
12 min 12 دقيقة

ليوسف ماجد
و إيفان لوين
Youssef MAJID
& Yvan LOEHLE



Un témoignage d'un ancien
réfugié durant les années
de plomb : la fuite, la peur,
les problèmes quotidiens d'un
réfugié...



هم الكلاب C'est eux les chiens



أمضى المحجوب 30 عاما في السجون المغربية
المجهولة بسبب مظاهرة سنة 1981 المعروفة
ب «مظاهرات الخبز»، ليجد الحرية إبان أحداث
الربيع العربي. و بحثا عن الإثارة، قرر طاقم
تلفزيوني متابعته في طريقه للبحث عن ماضيه.
يقود المهجول المحجوب إلى رحلة مجنونة عبر
الدار البيضاء، في قلب مجتمع مغربي في حالة
اضطراب. ما عسى هذا الخاسر الجميل أن يفعله
ليسترجع مكانته في مجتمع عربي ممزق ما بين
قوة محافظة و عطش قوي للحرية.

2 1 : 4 5

Fiction فيلم روائي
85 min 85 دقيقة

هشام العسري
Hisham LAASRI



Majhoul vient de passer
30 ans dans les geôles
marocaines pour avoir
manifesté en 1981 durant les
«émeutes du pain». Il retrouve la
liberté en plein Printemps arabe.
Une équipe de télévision en quête de
sensationnel décide de le suivre dans
la recherche de son passé. Ulysse
moderne, Majhoul les entraîne dans
une folle traversée de Casablanca, au
coeur d'une société marocaine en
ébullition. Ou comment un perdant
magnifique se fraie un chemin pour
regagner sa place dans une société
arabe moderne tiraillée entre un
conservatisme puissant et une soif
de liberté.





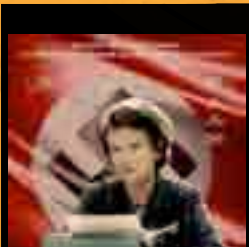
تاء مربوطة Taa marbouta

يروى الوثائقي حياة النساء الأردنيات المتزوجات من أجانب و حياة أبنائهن، اللاتي لا يمكنهن نقل الجنسية لأبنائهن. يكبر هؤلاء الأطفال دون الحصول على العديد من الحقوق المدنية مثل الخدمات الصحية و التعليم... يتناول الفيلم العلاقة التفاعلية بين الهوية و الجنسية و العدالة الاجتماعية ...



2 2 : 3 0
Documentaire وثائقي
46 min 46 دقيقة

الإيهاب الخطيب
Ihabe EL KHATIB



Le documentaire raconte la vie des femmes jordaniennes mariées à des étrangers et celle de leurs enfants. Ne pouvant pas transmettre la nationalité à leurs enfants, ces derniers grandissent sans avoir accès à plusieurs droits civils notamment l'accès à la santé et à l'enseignement....Le film aborde la relation interactive entre identité, nationalité et justice sociale

100% MOUSSIGA
100% HITS
100% EVENEMENTS



hitradio.ma



AGADIR 95.6 • BENT MELLAJ 99.1 • CASABLANCA 100.2 • ERRAJCHIDA 104.7
ESBAOUBRA 96.1 • FES 94.1 • KENTRA 107.8 • LAAYOUNE 91.5 • MARRAKESH 94.4
MEKNES 96.8 • NADOR 92.6 • OUAZAZATE 92.9 • OULDA 95.5 • RABAT 95.7 • SAIY 90.3
TANGIER 95.4 • TAZA 99.5 • TETOUAN 97.8 ... Plus de fréquences sur hitradio.ma !

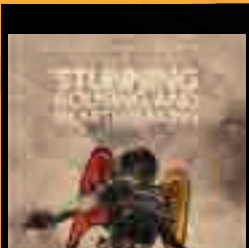
تأثيرها
Ta'A Marboutah



2 3 : 3 0

Fiction فيلم روائي
113 min 113 دقيقة

مارغريث فون تروفا
Margarethe VON
TROTTA



حنة آرنت Hannah Arendt

في سنة 1661، أرسلت جريدة « النيويوركر » الفيلسوفة اليهودية الألمانية إلى القدس من أجل تغطية محاكمة أدولف إيشمان، مسؤول عن ترحيل ملايين اليهود. وقد أثارت المقالات التي ستنشرها حول القضية ونظريتها حول « الطابع الاعتيادي للشر » جدلا واسعا قل نظيره. وجر عليها تشبها بأفكارها عدم تفهم محيطها وعاشت جراء ذلك في عزلة

1961, la philosophe juive allemande Hannah Arendt est envoyée à Jérusalem par le New Yorker pour couvrir le procès d'Adolf Eichmann, responsable de la déportation de millions de juifs. Les articles qu'elle publie et sa théorie de "La banalité du mal" déclenchent une controverse sans précédent. Son obstination et l'exigence de sa pensée se heurtent à l'incompréhension de ses proches et provoquent son isolement



0 1 : 4 5

Documentaire وثائقي
108 min 108 دقيقة

لجيهان نجيم

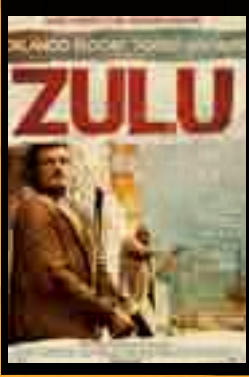
Jehane NOUJAIM



الميدان The square

تبدو لنا « الثورة » المصرية، من خلال وسائل الإعلام، سلسلة من الأحداث الفوضوية: سفك الدماء، الانتخابات، مسيرة مليون مواطن، انقلاب. ينقل فلم «الميدان» المشاهد إلى الدراما العاطفية لقصص إنسانية أخفاها الكم الكبير من المعلومات التي تنقلها وسائل الإعلام. يحاول الفيلم وصف ما يدفع هؤلاء الشباب إلى المطالبة بحقوقهم، والكفاح ضد العديد من القوات بهدف إنشاء مجتمع حر وواعي.

La « révolution » égyptienne nous apparaît, à travers les médias comme une suite d'événements chaotiques : affrontements sanglants, élections, marche d'un million de citoyen, coup d'État. 'The Square' est une immersion qui transporte le spectateur dans le drame émotionnel intense des histoires humaines occultées par la masse d'information reçues à travers les médias. Le film tente de décrire ce qui anime ces jeunes qui réclament leurs droits, luttent contre des forces multiples pour fonder une société Libre et consciente.



0 3 : 3 5

Fiction وثائقي
111 min 111 دقيقة

لجيروم سال
Jérôme SALLE



زولو zulu

يطارد ضابطا شرطة، واحدة أسود و آخر أبيض، في جنوب افريقيا، التي مازالت تطارد التمييز العنصري، قاتل شابة مراهقة متوحش. من بلدة كيب تاون إلى المنازل الفاخرة على شاطئ البحر، سيغير التحقيق حياة كل من الرجلين و سيجبرهم على مواجهة شياطينهم الداخلية.

Dans une Afrique du Sud encore hantée par l'apartheid, deux policiers, un noir, un blanc, pourchassent le meurtrier sauvage d'une jeune adolescente. Des Townships de Capetown aux luxueuses villas du bord de mer, cette enquête va bouleverser la vie des deux hommes et les contraindre à affronter leurs démons intérieurs.



Poignée de blogueurs, de cinéphiles, de mélomanes et de geeks qui ont décidé par une belle soirée, d'entreprendre une dure tâche : Parler à leur manière d'art et de culture; partager leurs critiques sur les dernières nouveautés et leurs propres coups de cœur, le tout dans un seul endroit : Artisthick. La musique, le cinéma, la photographie, les événements culturels, les arts plastiques, la littérature, la scène, et d'autres rubriques sont au rendez vous sur Artisthick, le premier site web culturel généraliste et collaboratif au Maroc fait par et pour des jeunes. Artisthick a pour principal objectif de se positionner comme une source d'information culturelle au Maroc.

مبادرات المجلس الوطني لحقوق الإنسان

في إطار مواكبة ورش إصلاح العدالة



المجلس الوطني لحقوق الإنسان
ARMOODH NATIONAL COUNCIL FOR HUMAN RIGHTS



ضمن نفس التظاهرة



www.onth.ma

LA NUIT BLANCHE : CINÉMA ET JUSTICE DÉBATS

تنظم جمعية اللقاءات المتوسطة للسينما وحقوق الإنسان كل سنة «ليلة بيضاء» يتمتع طيلتها عشاق السينما من المهتمين بقضايا حقوق الإنسان بأفلام تتطرق لقضايا حقوقية من مختلف البقاع. وتسهر الجمعية في اليوم الموالي على تنظيم لقاء يتدارس خلاله الجمهور والفاعلون والمفكرون والمختصون قضايا ترتبط بالموضوع الأساسي الذي تتمحور حوله مواضيع أفلام «الليلة البيضاء»، الذي خصص في الدورة السابقة (2013) لحقوق المرأة.

Comme chaque année, l'ARMCDH organise, le lendemain de la « Nuit blanche », une série de tables rondes autour du thème des projections de la veille ; occasion, en écho des films vus ensemble, d'une rencontre entre le public et différents acteurs, témoins et penseurs. Après le droit des femmes, l'édition 2014 est consacrée au thème de la justice.



THÈME 1 : JUSTICE TRANSITIONNELLE ET ÉTAT DE DROIT

Après les révolutions arabes : quel rôle pour la justice transitionnelle?

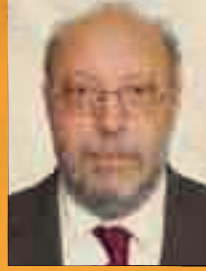
Cette première approche s'appuiera sur l'actualité des bouleversements issus du Printemps arabe, non pour s'y restreindre exclusivement mais au contraire pour ouvrir la comparaison avec d'autres situations politiques et historiques au cours desquels a émergé et se fait encore sentir l'exigence d'une justice transitionnelle. Par définition, celle-ci est liée aux contextes singuliers des différents pays, à leur histoire et à leur société. Elle ne saurait donc se réduire à une procédure universelle : raison de plus pour interroger la diversité des expériences et des modèles. Surtout, accompagnant la mise en place après des périodes de dictature et/ou de violences politiques, d'un État de droit, la réflexion sur les expériences de justice transitionnelle permet d'interroger la relation entre l'institution politique, ses expressions constitutionnelles et juridiques, et une société en phase de crise et de mutation. Au-delà des aspects strictement juridiques, elle révèle avec acuité la manière dont une société parle d'elle-même, de ce qu'elle a été et peut devenir.

ستتناول هذه الجلسة الاضطرابات التي شهدتها الدول العربية والتغيرات الناتجة عن الربيع العربي، لكنها لن تتطرق بشكل حصري إلى هذه الاضطرابات بل، على العكس من ذلك، ستفتح المجال للمقارنة مع سياقات سياسية وتاريخية أخرى ظهرت خلالها الحاجة إلى العدالة الانتقالية التي لا يزال تحقيقها مطلباً بهذه السياقات. وبحكم تعريف المفهوم، ترتبط العدالة الانتقالية بسياقات محددة لبلدان مختلفة ولتاريخها ومجتمعاتها، لذلك لا يمكن الحديث عن مسلسل أو مسطرة كونية واحدة في مجال العدالة الانتقالية، وهذا سبب آخر يدعونا إلى البحث في تنوع تجارب العدالة الانتقالية ومآذجها، خاصة أن التفكير في تجارب العدالة الانتقالية، الذي يمكن أن يواكب وضع أسس دولة الحق والقانون بعد فترات الديكتاتورية وأو العنف السياسي، وسيادة القانون، يسمح بالتأمل في العلاقة بين المؤسسة السياسية وتجلياتها الدستورية والقانونية وفي مواكبة مجتمع يعيش فترة أزمة وتحول. وبغض النظر عن الجوانب القانونية الصرفة، تكشف العدالة الانتقالية عن الطريقة والكيفية التي ينظر بها مجتمع ما لنفسه وتصوره لماضيه ومستقبله.





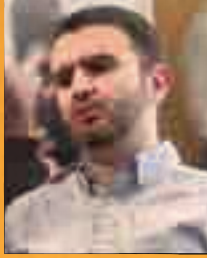
2M
www.culture2m.ma



هانى مجلي
Hanny MEGALLY

رئيس فرع المفوضية السامية لحقوق الإنسان لآسيا والمحيط الهادئ و الشرق الأوسط و شمال أفريقيا منذ أبريل 2001. اكتسب هاني مجلي خبرة تفوق 37 عاما في مجال حقوق الإنسان، لا سيما في منطقة الشرق الأوسط و شمال أفريقيا و آسيا. أدار السيد مجلي في ثمانينيات القرن الماضي قسم أبحاث الشرق الأوسط في الأمانة الدولية لمنظمة العفو الدولية. أدار برنامج العدالة الاجتماعية لمؤسسة فورد في الشرق الأوسط من مكتب القاهرة. كما كان المدير التنفيذي لقسم أفريقيا الشمالية لمنظمة هيومن رايتس ووتش في الشرق الأوسط. في سنة 2004، أصبح السيد هاني مجلي مدير برنامج الشرق الأوسط و شمال أفريقيا قبل أن يتولى منصب نائب الرئيس في المركز الدولي للعدالة الانتقالية.

Il dirige la division Asie, Pacifique, Moyen-Orient et Afrique du Nord au Haut-Commissariat des droits de l'Homme. M. Hanny Megally possède une expérience de plus de 37 ans dans le domaine des droits de l'Homme, principalement au Moyen-Orient, Afrique du Nord et en Asie. Il a dirigé le département de recherche Moyen-Orient au Secrétariat international d'Amnesty International. Par la suite, il a conduit le programme de justice sociale de la Fondation Ford au Moyen-Orient (Bureau du Caire). Il a également été le directeur exécutif de la Division de Human Rights Watch en Afrique du Nord et Moyen-Orient. En 2004, il a été nommé directeur du programme Afrique du Nord et Moyen-Orient et plus tard, le vice-président du Centre international pour la justice transitionnelle (ICTJ), avant de prendre ses fonctions au Haut-Commissariat en Avril 2011.



حبيب نصار
Habib NASSAR

محام و ناشط في مجال حقوق الإنسان و العدالة الانتقالية منذ أكثر من خمسة عشر عاما في المنطقة العربية. يشغل حبيب نصار حاليا منصب مدير منطقة الشرق الأوسط و شمال أفريقيا لدى بيلنيت (PILnet) ، و هي شبكة دولية تقدم الدعم التقني و التكوين للمحامين المدافعين عن حقوق الإنسان. قبل انضمامه لبيلنيت (PILnet)، عمل نصارمستشارا لدى المفوضية السامية للأمم المتحدة لحقوق الإنسان و برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في مجال العدالة الانتقالية في شمال أفريقيا. بالإضافة إلى ذلك، اشتغل نصار مع العديد من المنظمات من بينها المركز الدولي للعدالة الانتقالية، حيث شغل عدة مناصب منها مدير برنامج الشرق الأوسط و شمال أفريقيا. و يُدرس نصار حقوق الإنسان و العدالة الانتقالية في كلية هنتر في نيويورك.

A vocat et activiste possédant plus de quinze ans d'expérience dans le domaine des droits humains et de la justice transitionnelle dans la région arabe. Il est actuellement Directeur pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord à PILnet, un réseau international qui fournit soutien technique et formation aux avocats engagés dans la défense des droits humains. Auparavant, il avait travaillé pour le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les droits de l'Homme ainsi que pour le PNUD comme conseiller sur les questions de justice transitionnelle en Afrique du Nord. Nassar a aussi travaillé pour plusieurs organisations dont le Centre international pour la justice transitionnelle (ICTJ), où il a occupé plusieurs postes dont celui de Directeur du Programme Moyen-Orient et Afrique du Nord. Nassar enseigne les droits humains ainsi que la justice transitionnelle à Hunter College à New York.

Le quotidien qui vous parle



Libération

Plus consistent que jamais



عبد الحى المودن
Abdelhay MOUDDEN

كبير مستشاري برامج الدراسة في الخارج لمدرسة التدريب الدولي SIT في المغرب منذ 2013. عضو سابق في المجلس الاستشاري لحقوق الإنسان و عضو سابق في لجنة الحقيقة و المصالحة المغربية (2004-2005). حصل عبد الحى مودن على درجة الدكتوراه في العلوم السياسية من جامعة ميشيغان. و شغل منصب أستاذ العلوم السياسية و العلاقات الدولية في جامعة محمد الخامس بالرباط منذ عام 1978، و منصب المدير الأكاديمي للدراسة في الخارج لمدرسة التدريب الدولي SIT برنامج التعددية الثقافية و حقوق الإنسان بين 1992 و 2013. أسس الدكتور المودن في سنة 1995 مركز تواصل الثقافات، و منذ ذلك الوقت يشغل منصب مديره الأكاديمي. نشر الدكتور المودن عدة مقالات عن السياسة المغربية و الثقافة، و روايتين آخرهما رواية «خطبة الوداع» الفائزة بجائزة كتاب المغرب لسنة 2004.

Titulair d'un PhD en sciences politiques de l'Université du Michigan. Il a été professeur de Sciences politiques et relations internationales à l'Université Mohamed V de Rabat. Il a également été le directeur académique du programme "Droits de l'Homme au Maroc" du SIT Study Abroad, de 1992 à 2013. En 1995 il a fondé le Center for Cross Cultural Learning dont il a été depuis le directeur académique. En 2013 il a été nommé Senior Advisor pour les programmes SIT au Maroc. Il a été membre du Conseil Consultatif des Droits de l'Homme et a fait partie de la Commission marocaine équité et réconciliation (2004-2005). Il a publié de nombreux articles sur la politique et la culture au Maroc ainsi que deux romans dont le second, Le Serment des adieux, a obtenu le Morocco book award en 2004.

EUROPEAN
ENDOWMENT FOR
DEMOCRACY

www.democracyendowment.eu



إلحاحية وتغييرات مطلب العدالة الاجتماعية

أي أشكال فعل ممكنة وأي وسطاء مؤسساتيين اليوم من أجل تحقيق العدالة الاجتماعية؟

THÈME 2 : PERMANENCE ET TRANSFORMATIONS DE L'EXIGENCE DE JUSTICE SOCIALE.

Quelle forme d'action, quels relais institutionnels aujourd'hui pour la justice sociale ?

La seconde approche, directement complémentaire, s'appuiera également sur le devenir des sociétés méditerranéennes et arabes où la revendication de justice sociale a été et reste un point brûlant. Il ne s'agira pas évidemment d'évoquer dans toute sa profondeur le débat philosophique autour de la notion même de justice sociale, ni l'ensemble des questions concrètes qui s'y rattachent directement. Mais de rappeler, autour de quelques expériences significatives, comment certaines exigences universelles (égalité, dignité, solidarité) qui donnent sa force humaine et morale à l'idée de justice sociale se trouvent directement mobilisées dans des conflits et des situations précises. Également, à une époque où les anciens modèles de régulation sociale (État, corps intermédiaires, partis, syndicats) connaissent une certaine crise de légitimité, de poser la question : quelle forme d'action, quels relais institutionnels pour la justice sociale ?

لن يأخذنا الموضوع الثاني بعيدا عن الموضوع الأول، فهما مترابطان ويكملان بعضهما البعض، ذلك أن الجلسة الثانية تتناول كذلك مستقبل دول البحر الأبيض المتوسط والمجتمعات العربية الحاضرة فيها مطالب تحقيق العدالة الاجتماعية بشكل كبير. ولا تهدف هذه الجلسة إلى تناول مفهوم العدالة الاجتماعية في عمقه الفلسفي ولن تحيط بجميع القضايا المتعلقة بالمفهوم بشكل مباشر، بل ستطرق إلى بعض المطالب الكونية الملحة والادلة (المساواة والكرامة والتضامن) وإلى كيف يتم حشد هذه المطالب، التي تستمد منها فكرة العدالة الاجتماعية قوتها الإنسانية والأخلاقية، والمطالبة بتحقيقها في صراعات وسياقات محددة. أي أشكال فعل ممكنة وأي وسطاء مؤسساتيين من أجل تحقيق العدالة الاجتماعية، في فترة تشهد فيها النماذج القديمة للتنظيم الاجتماعي (الدولة والهيئات الوسيطة والأحزاب السياسية والنقابات) أزمة شرعية؟



التزام ثابت ومجهود متجدد لإرضائكم

جريدة «الاتحاد» من أجل التغيير...

حوارات

- أدبية
- سياسية
- فكرية

مذكرات

ملاحق

- ثقافية
- تربوية
- اجتماعية
- سياسية

جريدتكم تتغير



فانسون برجي
Vincent BERGER



رجاء مجاطي علمي
Rajaa MEJJATI ALAMI

محامي بهئية باريس، حاصل على شهادة الدكتوراه في القانون (جامعة باريس II) وخريج معهد الدراسات السياسية بباريس. أمضى معظم حياته المهنية في المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان في ستراسبورغ. فقد كان كاتب الضبط لأحد الأقسام الأربعة (-1998 2006)، ثم محامي المحكمة (-2006 2013)، المكلف بمساعدتها على ضمان جودة و اتساق اجتهاداتها. عمل برجي أكثر من عشرين عاما أستاذا في كلية أوروبا في بروج (بلجيكا) و وارسو (بولندا). ألف برجي العديد من الكتب و المقالات تمحورت أساسا حول القانون الأوروبي لحقوق الإنسان.

Avocat au barreau de Paris, a fait l'essentiel de sa carrière à la Cour européenne des droits de l'homme, à Strasbourg. Il a ainsi été le greffier de l'une des quatre sections (1998-2006), puis le jurisconsulte de la Cour (2006-2013), chargé notamment d'aider celle-ci à assurer la qualité et la cohérence de sa jurisprudence. Il est depuis plus de vingt ans professeur au Collège d'Europe à Bruges (Belgique) et Varsovie (Pologne). Il est l'auteur de plusieurs ouvrages et de nombreux articles, principalement sur le droit européen des droits de l'Homme. Il est docteur en droit (Université de Paris II) et diplômé de l'Institut d'études politiques de Paris.

أستاذة التعليم العالي في الاقتصاد، جامعة فاس. حاصلة على شهادة دكتوراه الدولة في الاقتصاد و علم الاجتماع الاقتصادي. عضوة مجلس المرصد الوطني للتنمية البشرية بالمغرب، و رئيسة مجموعة «النمو الاقتصادي و محاربة الفقر». و عضوة مجلس الجمعية المغربية للعلوم الاقتصادية. ألقت رجاء مجاطي علمي عدة منشورات حول القطاع غير المهيكل بالمغرب، و التنمية البشرية و اللامساواة بين الجنسين في سوق الشغل، و الفقر و هشاشة الشباب في سوق الشغل. كما أنجزت دراسات لفائدة منظمات وطنية و دولية، حول القطاع غير المهيكل و التنمية البشري و الحق في التنمية، و النظام التعليمي و التكوين، و الأنشطة المدرة للدخل، و عمل الأطفال و التغطية الاجتماعية و الصحية، و تقييم أنشطة التربية و برنامج الإدماج السوسيو- اقتصادي للاجئين بالمغرب و إعادة هيكلة دور الصفيح.

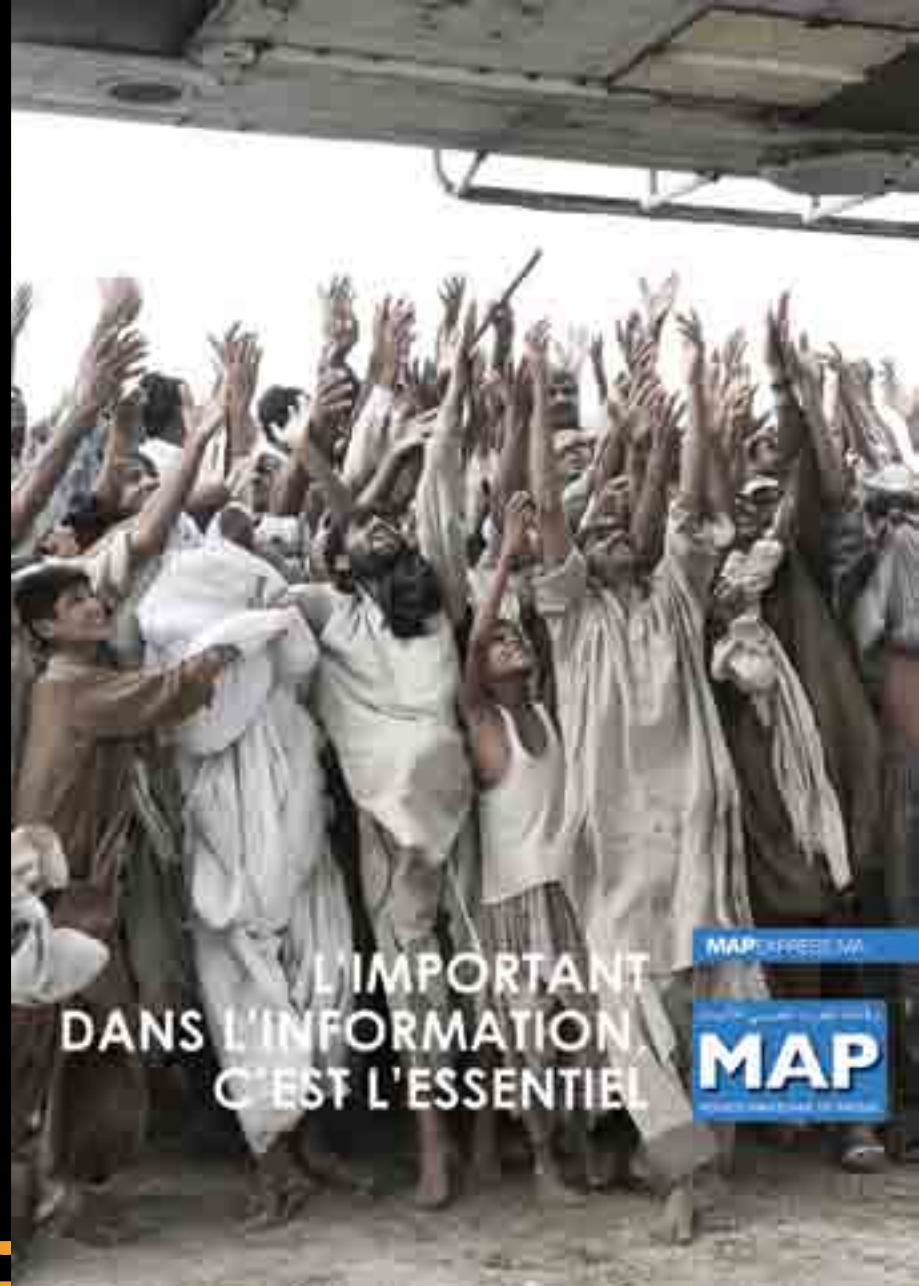
Docteur d'Etat en économie et titulaire d'un Ph.D en sociologie économique. Elle est professeure de l'Enseignement supérieur en économie à l'Université de Fès. Membre du conseil de l'Observatoire national du développement humain au Maroc (ONDH), elle est aussi présidente du groupe « Croissance économique et lutte contre la pauvreté » et membre du conseil de l'Association marocaines des sciences économiques. Elle est l'auteur de plusieurs publications portant entre autre sur le secteur informel au Maroc, le développement humain, les inégalités entre hommes et femmes et la précarité des jeunes sur le marché du travail sur le marché du travail, la pauvreté. Elle a réalisé de nombreuses études pour le compte d'organismes nationaux et internationaux, portant notamment sur le secteur informel et le développement humain, le droit au développement, le système d'éducation et de formation, les activités génératrices de revenus, le travail des enfants, la protection sociale et la santé, l'évaluation des activités d'éducation, l'évaluation du programme d'insertion socio-économique, le vécu des réfugiés au Maroc et la restructuration des bidonvilles



كمال لحبيب Kamal LAHBIB

مدير عام بمقاولة خاصة. عضو بإدارة وكالة التنمية الاجتماعية (مؤسسة عمومية) و لجنة المقاولات و القرب الاجتماعي بالاتحاد العام لمقاولات المغرب. منسق وطني بالأمانة الوطنية للتنسيقية الوطنية للنسيج الجمعوي لملاحظة الانتخابات منذ 2002. عضو المجلس العالمي للمنتدى الاجتماعي العالمي و لجنة الإشراف على المنتدى الاجتماعي بالمغرب و المنتدى الاجتماعي المغاربي. معتقل سياسي سابق، شارك في تأسيس و تنشيط العديد من الجمعيات، منها: الفضاء الجموعي، ترانسبرانسي المغرب، منتدى الحقيقة والإنصاف، المرصد المغربي للسجون، تجمع الديمقراطية و المعاصرة، المرصد المغربي للحريات العامة، منتدى بدائل المغرب، جمعية إنصاف، إلخ. كما اشتغل كمال لحبيب في مجال التكوين من خلال مشاركته في مؤسسة زاكورة من أجل التربية و معهد تكوين أطر التنمية.

Ancien détenu politique, est aujourd'hui directeur d'une entreprise privée. Il est l'une des acteurs incontournables du tissu associatif marocain. L. Kamal a notamment contribué à la création et au développement de plusieurs associations: l'Espace associatif, Transparency Maroc, le Forum vérité et Justice, l'Observatoire des prisons, le Collectif démocratie et modernité, l'Observatoire des libertés publiques, le Forum des alternatives Maroc, l'Association Insaf. Il est également membre du conseil d'administration de l'Agence de développement social et de la commission « Entreprises et proximité sociale » de la Confédération Générale des Entreprises du Maroc (CGEM). K. Kamal a travaillé également dans le domaine de la formation, notamment au sein de la Fondation Zagoura pour le développement et de l'Institut de formation des acteurs de développement. Il est également coordinateur national, depuis 2002, du Tissu associatif national pour l'observation des élections. Au niveau international, Kamal Lahbib est membre du comité de pilotage du Forum social marocain, du Forum social maghrébin et membre du comité scientifique du Forum social mondial.



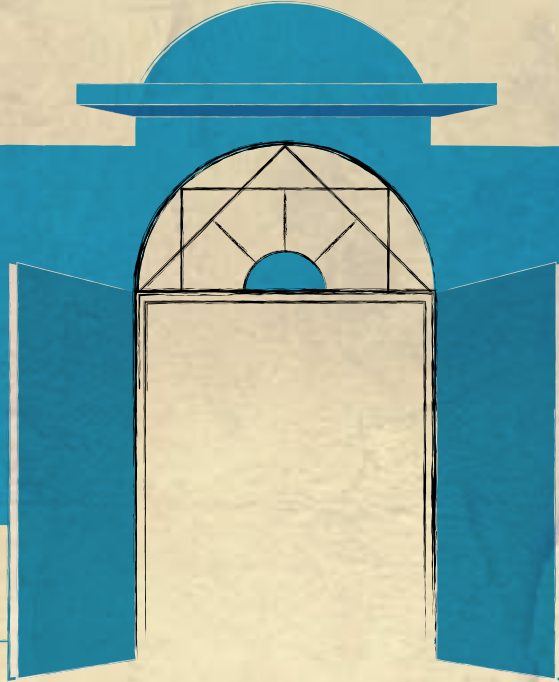
L'IMPORTANT
DANS L'INFORMATION
C'EST L'ESSENTIEL

MAP EXPERTS MA

MAP

cinéma & DROITS DE L'HOMME

Association des Rencontres Méditerranéennes



Association des Rencontres Méditerranéennes du cinéma et des droits de l'Homme

12 Rue Zaouia, Quartier Akkari - Rabat, Maroc

Tél. : 05 37 69 28 85 - Armedh - armedh@yahoo.fr

LA NUIT BLANCHE : CINÉMA ET JUSTICE

L'ASSOCIATION

Créée en 2010, l'ARMCDH a choisi dès sa création de promouvoir les droits de l'Homme par le biais de la culture et notamment du cinéma. Ce champ, longtemps délaissé par les associations des droits de l'Homme constitue un puissant vecteur d'expression, de réflexion critique et d'éducation, à opposer à tous ceux qui veulent brider la liberté de penser et la revendication des droits universels par le citoyen.

Convaincue que la prochaine bataille en matière de droits de l'Homme sera plus que jamais culturelle, L'ARMCDH organise plusieurs activités par an :

Les Jeudis du cinéma et des droits de l'Homme (JCDH) : projection d'un film suivi d'un débat sur une question relative aux droits de l'Homme. Les JCDH ont lieu le dernier jeudi de chaque mois à la salle du « 7^{ème} art » de Rabat, avec une rediffusion le dimanche qui suit. Les JCDH sont un évènement organisé en partenariat avec le Centre Cinématographique Marocain et le Conseil National des Droits de l'Homme.

Lقد اختارت جمعية اللقاءات المتوسطية للسينما وحقوق الإنسان، منذ إحدائها سنة 2010، النهوض بحقوق الإنسان من خلال الثقافة لاسيما السينما. ويشكل هذا الحقل، الذي طالما عانى من إهمال الجمعيات الحقوقية، آلية قوية للتعبير ومجالا للتفكير النقدي وفضاء للتربية، وسدا منيعا أما كل أولئك الذي يودون إلجام حرية الفكر وكبح مطالبة المواطن بحقوقه الكونية.

وانطلاقا من قناعتها الراسخة أن المعركة المقبلة في مجال حقوق الإنسان ستكون معركة ثقافية بامتياز، تجتهد الجمعية في تنظيم العديد من الأنشطة كل سنة :

خميس السينما وحقوق الإنسان : يقوم هذا النشاط على عرض فيلم متنوع بنقاش حول قضية من قضايا حقوق الإنسان. ويتم تنظيمه في الخميس الأخير من كل شهر بقاعة الفن السابع بمدينة الرباط، مع إعادة بث يوم الأحد الموالي. وهو منظم بشراكة مع المركز السينمائي المغربي والمجلس الوطني لحقوق الإنسان.

وفضلا عن العروض السينمائية التي يقدمها، يطمح «خميس السينما وحقوق الإنسان» إلى أن يشكل فضاء فعليا للنقاش الصريح والهادئ والمحترم للاختلافات القائمة حول القضايا التي تسائل حقوق الإنسان

En plus de l'image-cinéma, les JCDH ambitionnent de créer un vrai espace de débat franc, serain et qui respecte les différences sur les multiples questions qui interpellent les droits de l'Homme et la démocratie. Il s'agit en effet, de contribuer à **enrichir l'espace public** par un débat distingué et riche de référence universelles, au moment où l'espace public se doisonne dans des réflexions limitées à des réalités locales puisant dans l'ignorance et le conservatisme. C'est aussi un objectif, d'élargir le spectre de la connaissance du monde qui nous entoure et de s'ouvrir sur le monde globale, et également de **lever la barre des ambitions** de démocratie et des droits de l'Homme des jeunes.

Pour l'année 2014, En plus des jeudis, suivis de la rediffusion le dimanche qui suit, l'association a pour objectif d'élargir sa cible aux enfants en organisant des **matinées enfants**, une séance cinéma et débat avec les enfants le dimanche matin. **Non seulement cela**, mais afin de faire profiter les jeunes réalisateurs des expériences des grands notamment en matière de réalisation et d'écriture de scénarios, l'association se fixe comme objectif d'organiser des **Masters classes cinéma** trimestrielle au sein **des facultés et lycées**. Pour ce faire, l'ARMCDH construira des partenariats avec un certain nombre d'écoles spécialisées en matière de Cinéma ainsi qu'avec l'université et écoles marocaines.

La Nuit blanche du cinéma et des droits de l'Homme : il s'agit d'une veillée de projections de films autour d'un thème précis intéressant les droits humains. Elle a lieu au mois de juin sur l'esplanade de la bibliothèque nationale du Royaume du Maroc à Rabat. L'événement est prolongé le lendemain par une table ronde autour de cinéastes ou de personnalités spécialistes du thème.

Les Rencontres Méditerranéennes du Cinéma et des droits de l'Homme : initiées par le Conseil Consultatif des Droits de l'Homme. L'ARMCDH a signé une convention avec le Conseil national des droits de l'Homme (CNDH) pour organiser les prochaines éditions des RMCDH. La 3^{ème} édition est prévue pour l'automne 2014.

L'ARMCDH est au Maroc la première association à s'être donnée pour mission la promotion des droits de l'Homme via le cinéma. Depuis sa création, l'ARMCDH a organisé plus de trente activités : plus d'une vingtaine de projections de films suivies de débats et deux Nuits Blanches, le tout étant drainé plus de 4000 personnes.

CINÉMA
DROITS DE L'HOMME
Association des Rencontres Méditerranéennes

والديمقراطية. إذ يتعلق الأمر برغبة في الإسهام في إغناء الفضاء العام بنقاش مميز وغني ممتح من مرجعية كونية في وقت يظل فيه الفضاء العام حبيس أفكار منحصرة في الواقع المحلي تظل مغرقة في عدم المعرفة أو في النزعة المحافظة المفرطة. كما يطمح خميس السينما وحقوق الإنسان في توسيع نطاق المعارف حول العالم الذي يحيط بنا والانفتاح على العالم في شموليته والرفع من سقف تطلعات الشباب في ما يتعلق بالديمقراطية وحقوق الإنسان.

بالنسبة لسنة 2014، وفضلا عن لقاءات خميس السينما وما يليها من إعادة للعروض يوم الأحد الموالي، تهدف الجمعية إلى توسيع قاعدة فئاتها المستهدفة لتشمل الأطفال وذلك من خلال تنظيم صبحيات الأطفال وهي عبارة عن عروض سينمائية متبوعة بنقاش مع أطفال تنظم صبيحة يوم الأحد.

وبهدف ضمان استفادة المخرجين الشباب من تجارب كبار المخرجين في مجال الإخراج وكتابة السيناريو، ترمي الجمعية إلى تنظيم لقاءات «مستر كلاس» كل ثلاث أشهر بالكليات والنانويات. ومن أجل ذلك ستقيم الجمعية شراكات مع عدد من المعاهد المختصة في مجال السينما وكذا مع الجامعات والمدارس المغربية.

الليلة البيضاء للسينما وحقوق الإنسان : يتعلق الأمر بسهرة تعرض فيها أفلام سينمائية حول موضوع محدد يهم حقوق الإنسان. وتنظم الليلة البيضاء في يونيو في باحة المكتبة الوطنية للمملكة المغربية بالرباط. وتتواصل فعاليات النشاط مائدة مستديرة حول الموضوع الرئيسي تنظم في اليوم الموالي يشارك فيها مخرجون ومختصون.

اللقاءات المتوسطة حول السينما وحقوق الإنسان : بادر بإطلاقها المجلس الاستشاري لحقوق الإنسان (الصيغة السابقة للمجلس الوطني لحقوق الإنسان). وقد وقعت الجمعية اتفاقية مع المجلس ستقوم بموجبها بتنظيم الدورة الثالثة للقاءات في خريف سنة 2014.

إن جمعية اللقاءات المتوسطة للسينما وحقوق الإنسان هي أول جمعية بالمغرب تأخذ على عاتقها النهوض بحقوق الإنسان من خلال السينما. وقد نظمت الجمعية منذ إحداثها العديد من الأنشطة : أزيد من عشرين عرضا سينمائية متبوعا بنقاش ودورتين من الليلة البيضاء للسينما وحقوق الإنسان وهي الأنشطة التي تابعها في مجملها أزيد من 4000 شخص.

CINÉMA
DROITS DE L'HOMME
Association des Rencontres Méditerranéennes

REMERCIEMENTS

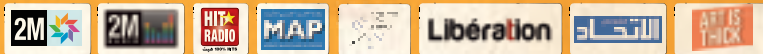
AVEC L'APPUI DE



EN PARTENARIAT AVEC



PARTENAIRES MEDIA



AVEC LA COLLABORATION DE



L'ARMCDH REMERCIE

Abdelghani BERDI - Abdeljalil ZAKI
 Abdelouhab DIOURI - Abdou SOUJRI
 Ahmed HERZENNI - Amina SALHI - Brahim
 IGHILANE - Chadi SIDHOM - Dagmar SCHMIDT
 TARTAGLI - Dalila ZENATI - Daniel Ziskin
 Driss EL YAZAMI - Driss KHROUZ - Imane
 BOUNJARA - Kristina BIRKE - Lahlou WIFAQ

Leila RHIWI - Marc FAWÉ - Merlin PITOIS
 Mohamed GRINE - Mohcine TABATE - Mourad
 ERRAGHIB - Mustapha LAARAKI - Mustapha Naoui
 Nordine SAIL - Pascale GIBAUT - Rajae CHERKI
 Reda BENJELLOUN - Sawsan DARWAZA - Tarik
 KHALAMI - Yacine KAOUTI - Yassine AMIRI - Youssef
 BOUMEHDI - Youssef SATANE - Zineb CHEBIBI

Ainsi que : La Préfecture de police de Rabat ; La Protection civile - Rabat ;
 et toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réussite de cet événement.

L'ÉQUIPE

Coordination générale: **Fatima-zahra BADI, Sofia KANZIZ, Fadoua MAROUB**
 Communication et relations presse : **Ghita ZINE, Faty BADY, Mohamed TAHZIMA,**
Guillaume BADOUAL, Rita AOUD, Fadoua MAROUB,
 Programme: **Ghita ZINE, Sofia KANZIZ, Mohamed TAHZIMA, Mohamed**
HSAINÉ, Fatima-Zahra BADI, Guillaume BADOUAL, Rita AOUD
 Logistique: **Sofia KANZIZ**
 Conception Graphique: **Samir GABLI**
 Photographie: **Mohcine TABATE, IMAGINA**



تجمعنا

٠٥٢ +٠٤١٥
 Nous rassemble

www.2m.ma

humanrights.ch

womenshumanrights.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ambassade de Suisse au Maroc